

Reporting criteria for Middle East Respiratory Syndrome
中東呼吸綜合症的呈報準則

An individual fulfilling both the *Clinical Criteria* **AND** *Epidemiological Criteria* should be reported to CHP for further investigation.

若個案符合以下**臨床**及**流行病學的準則**，應當呈報衛生防護中心作進一步調查：

Clinical Criteria **臨床準則**

A person with acute respiratory syndrome which may include fever ($\geq 38^{\circ}\text{C}$, 100.4°F) and cough

患者出現急性呼吸道病徵，包括發燒(超過 38°C , 100.4°F)及咳嗽而

• requiring hospitalization, OR

須要留院治療，或

• with suspicion of lower airway involvement (clinical or radiological evidence of consolidation) not explained by any other infection or any other aetiology

懷疑出現下呼吸道感染(臨床或放射影像證據顯示肺部有實變)，但無法找到其他感染或致病原因

AND 及

Epidemiological criteria **流行病學準則:**

One or more of the followings within 14 days before onset of illness

發病前十四天內，符合下列一項或多項的準則：

• close contact* with a confirmed or probable case of Middle East Respiratory Syndrome while the case was ill, OR

曾與發病中的中東呼吸綜合症的確診或可能個案有緊密接觸*，或

• Residence in or history of travel to the Arabian Peninsula or neighboring countries**

曾前往或居住於阿拉伯半島或鄰近國家**

我們要建設一個健康的香港
並立志成為國際知名的公共衛生監管機構

***Close contact is defined as 緊密接觸定義:**

- Anyone who provided care for the patient, including a health care worker or family member, or who had other similarly close physical contact;

任何人曾照顧患者，包括醫護人員或家人，或有類似的緊密身體接觸的人

- Anyone who stayed at the same place (e.g. lived with, visited) as a probable or confirmed case while the case was ill.

任何人曾與確診或可能個案在發病期間在同一地方相處過(例如同住、探望等)

****These refer to areas/countries bounded by Iran, Turkey and Egypt (including Iran, but not Turkey and Egypt)**

****即位處於伊朗、土耳其及埃及邊界以內之地區/國家(包括伊朗但並不包括土耳其及埃及)**

*我們要建設一個健康的香港
並立志成為國際知名的公共衛生監管機構*